



# НОВАЯ ЗАВѢТЪ

ГДА НАШЕГѠ ІІСА ХРІТА

Второе посланіе къ коринѳаномъ

СѣгѠ апла павла.





## Глава 1. Зачало 167.

**П**авелъ, посланникъ иже христовъ волю ежеею, и тимодееи братъ, церкви ежеею  
идущей въ коринѣ, со етими всими ищими во всей ахайи: <sup>2</sup> блгть вамъ и  
миръ ѿ бга оца нашего, и гда иже хрига. <sup>3</sup> (3а) Блгвены етъ и оца гда  
нашего иже хрига, оца щедротъ и етъ всакѣа оутѣхн, <sup>4</sup> оутѣшай насъ ѿ  
всацѣи скорби нашей, ѣкво возмоши намъ оутѣшити ищыа во всацѣи  
исорби, оутѣшеніемъ, ѣмже оутѣшаемса самн ѿ бга. <sup>5</sup> Зане ѣкоже иже быто-  
чествуютъ страданіа хригова въ насъ, такъ хригомъ иже быточествуетъ и  
оутѣшеніе наше. <sup>6</sup> ѣще ли же скорбимъ, ѿ вшемъ оутѣшеніи и спни, дѣйст-  
вующемса въ терпѣни чѣхже страданіи, ѣже и мы страждемъ: <sup>7</sup> и оупованіе  
наше иже вѣстно ѿ васъ. ѣще ли оутѣшаемса, ѿ вшемъ оутѣшеніи и спни,  
вѣдаще, зане ѣкоже ѿщницы ете страстемъ нашимъ, такожде и  
оутѣшенію. <sup>8</sup> (3а 168.) Не бо хощемъ васъ, братіе, не вѣдѣти ѿ скорби нашей  
бышей намъ во аин, ѣкво по премногу (и) паче силы ѿчаготихомса, ѣкво  
не надѣахса намъ и жити. <sup>9</sup> Но самн въ себѣ ѿсудженіе смерти имѣхомъ,  
да не надѣющеса едемъ на са, но на бга возставающаго мртвыа, <sup>10</sup> ѣже  
ѿ толнѣа смерти иже авлазъ мы ете и иже авладетъ, нанже и оуповахомъ,  
ѣкво и еце иже авнитъ, <sup>11</sup> споществующимъ и вамъ по насъ молитвою, да  
ѿ многихъ лицъ, еже въ насъ дарованіе, многими благодаритса ѿ васъ \*.  
<sup>12</sup> (3а 169.) Похваленіе бо наше ете ете, свидѣтельство совѣсти нашеа, ѣкво  
въ прототѣ и чотѣ ежеею, (и) не въ мдарости плоти, но блгтїю ежеею  
жихомъ въ мирѣ, множе же оу васъ. <sup>13</sup> Не ина бо пишемъ вамъ, но ѣже  
чтетѣ и разумѣете: оуповаю же, ѣкво и до конца оуразумѣете, <sup>14</sup> ѣкоже и  
разумѣете насъ ѿ части, ѣкво похваленіе вамъ емы, ѣкоже и въ намъ, въ  
денъ гда нашего иже хрига. <sup>15</sup> И симъ оупованіемъ хотѣхъ къ вамъ прити  
прежде, да втордо блгть ѣмате, <sup>16</sup> и вамн прити въ македонію, и пакн ѿ

\* въ нѣкихъ: ѿ насъ

македонїи прїи҃ти кз вѣмз, њ вѣми провoдї҃тиєа во їздїю. <sup>17</sup> Сїе же хотѣ, ѣдѣ  
чтѣ оубо легкoтѣю дѣлѣхз; Илї ѣже совѣщавѣю, по плѣти совѣщавѣю, да  
вѣдетз оубо менѣ ѣже ѣи, ѣи, њ ѣже нї, нї. <sup>18</sup> Вѣренз же бгз, ѣкѣ слово  
нѣше, ѣже кз вѣмз, не бѣсть ѣи њ нї. <sup>19</sup> Ибо бжїи снз їнз хрїтѣсз, ѣже оубо  
вѣсз нѣми проповѣданныи, мнѣю њ їлѣаномз њ тїмoдѣемз, не бѣсть ѣи њ  
нї, но вз нѣмз самѣмз ѣи бѣсть: <sup>20</sup> ѣлика бо ѡбѣтѣванїа бжїа, вз чѣмз  
ѣи њ вз чѣмз ѣмнї: бгз кз славѣ нѣми. <sup>21</sup> (Зѣ 170.) И звѣстѣдѣи же нѣсз сз  
вѣми во хрїтѣ њ помѣзавнїи нѣсз, бгз, <sup>22</sup> ѣже њ запечатлѣ нѣсз, њ даде  
ѡбрѣченїе дхѣ вз сердца нѣша. <sup>23</sup> И зз же свѣдѣтелѣ бгѣ прїзываетѣю на мою  
дѣшз, ѣкѣ цада вѣсз, ктoмѣ не прїнѣохз вз корїнѣз, <sup>24</sup> не ѣкѣ ѡбладѣемз  
вѣрою вѣшею, но (ѣкѣ) спoспѣшннцѣ ѣсмѣ вѣшеи радостнї: вѣрою бо стoитѣ.



## Глава 2.

Удѣхъ же въ себѣ сїе, не пакѣ скорбїю кз вѣмъ прїнѣти. <sup>2</sup> Аще бо азъ скорбь творю вѣмъ, то кто ѣсть веселѣнїи мѣ, то чїю прїемлѣнїи скорбь ѿ мене; <sup>3</sup> И писѣхъ вѣмъ сїе нѣсто, да не прїшѣдъ скорбь на скорбь прїнмѣ, ѡ нїхъ же подобѣше мнѣ радѡватнѣса, надѣлѣса на всѣхъ вѣхъ, ѣкѡ (3ѣ 171.) моѣ радѡсть всѣхъ вѣхъ ѣсть. <sup>4</sup> Ѿ печѣли бо многїа и тѣхъ и сѣрдца на писѣхъ вѣмъ многнми слезѣми, не ѣкѡ да ѡскорѣнѣса, но любѡвь да познѣете, юже имамъ и зѡбнѣльнѡ кз вѣмъ. <sup>5</sup> Аще ли кто ѡскорѣнѣз (мене), не мене ѡскорѣнѣ, но ѿ чѣсти, да не ѡтѣгѣхъ всѣхъ вѣхъ. <sup>6</sup> Дѡвольнѡ (бо) таковоѡмѣ запрѣченїе сїе, ѣже ѿ многнхъ: <sup>7</sup> тѣмъ же сопрѡтивнѡе пѣче вѣхъ да дѣрде и оутѣшнѣте, да не кѣкѡ многѡю скорбїю пожѣртъ едѣтъ таковои: <sup>8</sup> тѣмъ же молю вѣхъ, оутѣрдѣте кз немѣ любѡвь. <sup>9</sup> На сїе бо и писѣхъ, да разѡмѣю и скѡсѣтво вѣше, аще бо всѣмъ послѣшлинѣи ѣстѣ. <sup>10</sup> Емѣ же аще что дѣрде, и азъ: нѣбо азъ аще что дарѡвѣхъ, емѣ же дарѡвѣхъ, вѣхъ радѣ, ѡ лицѣи иицъ хрїстовѣ, <sup>11</sup> да не ѡбнѣднми едѣмъ ѿ сѣтаннѣ: не не разѡмѣвѣемъ бо оумьшлѣнїи егѡ. <sup>12</sup> Прїшѣдъ же въ трѡадѣ бо блѡговѣстїе хрїтово, и двѣри ѡвѣрзѣнѣ мнѣ бѣвшѣи ѡ гѣхъ, <sup>13</sup> не имѣхъ покѡа дѣхъ моеѡмѣ, не ѡвѣрѣтшѣ мнѣ тїта брѣта моегѡ: но ѡрѣкѣ имъ \*, и зѡдѡхъ въ македѡнїю. <sup>14</sup> (3ѣ 172.) Бгѣ же блѡдарѣнїе, всѣгда побѣднѣли на сѣхъ творѣщемѣ ѡ хрїтѣ иицѣ и вѡнѡ рѣзѣма егѡ ѣвлѣющѣ на мнѣ во всѣхъ мѣстѣхъ. <sup>15</sup> Екѡ хрїтово блѡдѣхнїе есмѣ бгѡви въ спѣлѣемѣхъ и въ погнѣлѣемѣхъ: <sup>16</sup> ѡвѣмъ оубѡ вѡнѣ смѣртнѣа въ смѣртѣ, ѡвѣмъ же вѡнѣ жнѡтнѣа въ жнѡтѣхъ. И кз сїмъ кто дѡвольнѣ; <sup>17</sup> Нѣсмы бо, ѣкоже многн, нечнѣтѡ проповѣдѣющнѣи слѡво бжїе, но ѣкѡ ѿ чѣотѣи, но ѣкѡ ѿ бгѣ, прѣдѣ бгѡмъ, во хрїтѣ глаголемъ.

\* цѣловѣхъ ихъ



### Глава 3.

личнаѣмъ ли пакѣ насъ самѣхъ ѡзвѣщавати вѣмъ; Или трѣбѣмъ, ѡкоже  
нѣщын, ѡзвѣщавательныхъ посланій къ вѣмъ, или ѿ вѣсъ ѡзвѣстительныхъ;  
<sup>2</sup> Посланіе (бо) наше въ сѣтѣ, написаное въ сердцахъ нашихъ, знаемое и проч-  
таемое ѿ всѣхъ человекъ: <sup>3</sup> ѡвлѣемъ, ѡкѡ сѣтѣ посланіе хрѣтѣо сдѣженое  
намъ, написано не чернилѡмъ, но дѣхомъ бѣа жива, не на скрижалехъ камен-  
ныхъ, но на скрижалехъ сердца плѡтннхъ. <sup>4</sup> (3ѣ 173.) Надѣаніе же таково  
имамы хрѣтомъ къ бѣ, <sup>5</sup> не ѡкѡ довольни сѣмъ ѿ себѣ помыслити что,  
ѡкѡ ѿ себѣ, но довольство наше ѿ бѣ: <sup>6</sup> иже и оудоволи насъ сдѣжитѣли  
быти нѡвѣ завѣтѣ, не писменн, но дѣхѣ: писма бо оубѣваетъ, а дѣхъ  
животворитъ. <sup>7</sup> Ище ли сдѣженіе смѣрти писменн, ѡбразовано въ каменехъ,  
бѣсть въ слѣвѣ, ѡкѡ не мощи взнрати сынѡмъ ииѣвымъ на лицѣ  
мѡвѣево, слѣвы радн лица сѣгѡ престаніи: <sup>8</sup> какѡ не множе пѣче сдѣженіе  
дѣха бѣдетъ въ слѣвѣ; <sup>9</sup> ище бо сдѣженіе ѡсдѣженіа, слѣва, многѡ пѣче  
ѡзбѣточествѣетъ сдѣженіе правды въ слѣвѣ. <sup>10</sup> Ибо не прослѣвнѣа прослѣвленное  
въ частн сѣн, за превосходящю слѣвѣ. <sup>11</sup> Ище бо престаніе, слѣвою: многѡ  
пѣче пребывающе, въ слѣвѣ. <sup>12</sup> (3ѣ 174.) Ииѣце оубѣ таково оубѡваніе, мно-  
гимъ дерзновѣніемъ дѣиствѣемъ, <sup>13</sup> и не ѡкоже мѡвѣей полагаше покрывало на  
лицѣ своемъ, за сѣже не мощи взнрати сынѡмъ ииѣвымъ на конѣцъ  
престаніагѡ. <sup>14</sup> Но ѡслѣпнѣша помышлѣніа ихъ: даже бо до сѣгѡ днѣ тожде  
покрывало во чтѣнн вѣтхагѡ завѣтѣ пребываетъ не ѡкровѣно, занѣ ѡ хрѣтѣ  
престаніетъ. <sup>15</sup> Но даже до днѣсь, внигда чтѣтѣа мѡвѣей, покрывало на сердцахъ  
ихъ лежитъ: <sup>16</sup> внигда же ѡбратѣтѣа ко гдѣ, взнмѣетѣа покрывало. <sup>17</sup> Гдѣ же  
дѣхъ сѣтъ: а ииѣже дѣхъ гдѣнъ, тѣ свобѡда. <sup>18</sup> Мы же всн ѡкровѣннымъ лицѣмъ  
слѣвѣ гдѣню взнрающе, въ тоиже ѡбразѣ преврѣзѣмѣа ѿ слѣвы въ слѣвѣ,  
ѡкоже ѿ гдѣна дѣа.





#### Глава 4. Зачало 175.

**Р**егò радн нмѡце слѡженіе сїе, ꙗкоже помнѡвани быхомз, не стѡжѡемз сн: <sup>2</sup> но ѡрекѡхомса тѡйныхз срама, не въ лѡкавствѣн ходѡще, ни льстѡще словесѣ бжїа, но ꙗвленіемз истинны представлѡюще себѣ ко всѡцѣн совѣстн челоѡчестѣн, предъ бгомз. <sup>3</sup> ꙗще ли же ѣсть покровѣно блговѣствованіе наше, въ гнѣнщныхз ѣсть покровѣно, <sup>4</sup> въ нѣхже бѡгз вѣка регò ѡслѣпн рѡзѡмы невѣрныхз, во ѣже не возсїати нмз свѣтѡ блговѣствованїа славы хрїтѡвы, ꙗже ѣсть ѡбразз бга невнѡдмагѡ. <sup>5</sup> Не себѣ бо проповѣдаемз, но хрїта іиса гда: себѣ же самѣхз рабѡвъ вѡмз іиса (гда) радн: <sup>6</sup> (Зѡ 176.) ꙗкѡ вѣз рекїи нз тьмы свѣтѡ возсїати, ꙗже возсїа въ серацѡхз нашнхз, кз просвѣщенїю рѡзѡма славы бжїа ѡ лицы іисез хрїтѡвѣ. <sup>7</sup> Нмамы же сокровнще сїе въ сѡдѣльныхз соудѣхз, да премнѡжество сїлы вѡдетз бжїа, ꙗ не ѡ насз: <sup>8</sup> во всѣмз скорѣѡще, но не стѡжѡюще сн: нечѡемн, но не ѡчлаѡвѡемн: <sup>9</sup> гонїмн, но не ѡстаѡвлѡемн: ннзлагѡемн, но не погнѣѡюще: <sup>10</sup> всегда мѣртѡвостъ гда іиса въ тѣлѣ носѡще, да н жнѡтз іисовз въ тѣлѣ нашемз ꙗвнѣтса. <sup>11</sup> Прнѡ бо мы жнѡн въ смѣртъ предѡемса іиса радн, да н жнѡтз іисовз ꙗвнѣтса въ мѣртѡвеннѣн плѡтн нашей: <sup>12</sup> тѣмже смѣртъ ѡѡѡ въ насз дѣнствѡдетз, ꙗ жнѡтз въ вѡсз. <sup>13</sup> (Зѡ 177.) Нмѡще же тѡйже дхз вѣры, по писанномѡ: вѣровахз, тѣмже возглаголахз: н мы вѣрѡдемз, тѣмже н глаголемз, <sup>14</sup> вѣѡѡще, ꙗкѡ воздвнгїи гда іиса, н насз со іисомз воздвнгнетз, н предпѡстѡвнтз сз вѡмн. <sup>15</sup> Всѡ бо вѡсз радн, да блгѣтъ ѡмнѡжнѡшасѡ, мнѡжайшнми благодарѣнїн нзбытѡчествнтз въ слаѡ бжїю. <sup>16</sup> Тѣмже не стѡжѡемз сн: но ꙗще н внѣшнїи нашз челоѡккз тѡѡетз, ѡѡѡче внѡтрѣннїи ѡѡновлѡетса по всѡ днї. <sup>17</sup> Ёже бо ннѣ лѣгкѡе печѡлн нашеѡ, по премнѡженїю въ прѣпѣѡнїе тѡгѡтѡ вѣчннѡ славы содѣлѡѡетз намз, <sup>18</sup> не смѡтрѡющымз намз внѡднмыхз, но невнѡднмыхз: внѡднмаѡ бо врѣмѣнна, невнѡднмаѡ же вѣчна.



## Глава 5. Зачало 178.

**В**ѣмы бо, ѿкѡ ѡце земнаѡ наѡша храмнна тѣла разорнѣса, созданиѣ ѡ бѣга  
нѣммы, храмннѡ нерѡкотворенѡ, вѣчнѡ на нѣсѣхѡ. <sup>2</sup> Нѣо ѡ сѣмѡ въздыхѣемѡ,  
вѡ жнлнѡце наѡше нѣное ѡблещнѡса желѡюще: <sup>3</sup> ѡце тѡчнѡ н ѡблѣкшесѡ, не наѡзи  
ѡвѣраѡцесѡ. <sup>4</sup> Нѣо сѡщнѡ вѡ тѣлѣ сѣмѡ въздыхѣемѡ ѡтѡгчѣемн, понѣже не  
хѡцесѡ совлещнѡса, но повлещнѡса, да пожѣрто вѡдетѡ мѣртвенное жнво-  
тѡмѡ. <sup>5</sup> Сотворнѡвын же наѡсѡ вѡ снѣ нѣстѡе бѣѡ, нѣже н дадѣ наѡмѡ ѡвѣрѡченнѣ дѡхѡ.  
<sup>6</sup> Дерзѡюще оѡбо всегдѡ н вѣдѡще, ѿкѡ жнвѡще вѡ тѣлѣ ѡходнмѡ ѡ гдѡ:  
<sup>7</sup> вѣрою бо ходнмѡ, ѡ не вндѣннѣемѡ: <sup>8</sup> дерзѡемѡ же н благоволнмѡ пѡче ѡнѡтн ѡ  
тѣла н вннѡтн ко гдѡ: <sup>9</sup> тѣмже н тѡннѡса, ѡце вхѡдѡще, ѡце ѡходѡще,  
бѣгоѡгоднн сѣмѡ бѣтн: <sup>10</sup> (Зѡ 179.) вѣсѣмѡ бо ѡвнѡтнѡса наѡмѡ подобѣетѡ прѣдѡ  
сѡднѡцесѡ хрѣтѡвымѡ, да прнѡметѡ кнѡждѡ, ѿже сѡ тѣломѡ сѡдѣла, нлн бѡлѡга,  
нлн сѡлѡ. <sup>11</sup> Вѣдѡще оѡбо стѡрѡхѡ гдѡень, челѡвѣкн оѡвѣщѡвѡемѡ, бѣовн же ѡвлѣнн  
сѣмѡ: оѡповѡемѡ же, ѿкѡ н вѡ сѡвѣстѡехѡ вѡшнхѡ ѡвлѣнн сѣмѡ. <sup>12</sup> Не пѡкн бо  
себѣ хвѡлнмѡ прѣдѡ вѡмн, но вннѡ дѡемѡ вѡмѡ похвалѣннѡ ѡ наѡсѡ, да нѣмѡте кѡ  
хвѡлѡщымѡса вѡ лнцѡ, ѡ не вѡ сѣрдѡцы. <sup>13</sup> ѡце бо нздѡмнѡхомѡ, бѣовн: ѡце лн  
цѡломѡдрѡствѡемѡ, вѡмѡ. <sup>14</sup> Нѣо любѡ бѣжѡ ѡбѡдержнѡтѡ наѡсѡ сѡждшнхѡ снѣ: ѿкѡ  
ѡце сѡдннѡ за вѣхѡ оѡмѡре, тѡ оѡбѡ вѡн оѡмѡрѡша. <sup>15</sup> (Зѡ 180.) Хрѣтѡсѡ же за  
вѣхѡ оѡмѡре, да жнвѡщнѡ не кѡтомѡ себѣ жнвѡтѡ, но оѡмѡрѡшемѡ за ннѡхѡ н  
воскрѡшемѡ. <sup>16</sup> Тѣмже н мѡ ѡннѡтѣ нн сѡдннѡгѡ вѣмы по плѡтн: ѡце же н  
разѡмѣхомѡ по плѡтн хрѣтѡ, но ннѡтѣ кѡтомѡ не разѡмѣемѡ. <sup>17</sup> Тѣмже ѡце кѡтѡ  
бо хрѣтѣ, новѡ тѡвѡрь: дрѣвнѡлѡ мнмѡндѡша, сѣ бѡшѡ всѡ нѡвѡ. <sup>18</sup> Всѡчѡснѡлѡ  
же ѡ бѣга, прнмнрнѡвшѡгѡ наѡсѡ себѣ ннѡсѡ хрѣтѡмѡ н дѡвшѡгѡ наѡмѡ сѡдѡженнѣ  
прнмнрѣннѡ: <sup>19</sup> занѣ бѣѡ бѣѡ бо хрѣтѣ мнѡрѡ прнмнрѡлѡ себѣ, не вѡмѣнѡлѡ нѡмѡ  
сѡгрѣшѣннѡй ннѡхѡ н положнѡвѡ вѡ наѡсѡ слѡво прнмнрѣннѡ. <sup>20</sup> По хрѣтѣ оѡбо  
мѡлнмѡ \*, ѿкѡ бѣѡ мѡлѡщѡ наѡмн, мѡлнмѡ по хрѣтѣ: прнмнрнѡтѣса сѡ бѣомѡ.

\* по сѡлѡвѣствѡемѡ

<sup>21</sup> Не вѣдѣшаго бо грѣхъ по нѣмъ грѣхъ сотвори, да мѣи бѣдемъ правѣда бѣжѣа  
ѡ нѣмъ.





## Глава 6. Зачало 181.

**П**оспѣшествующе же ѿ мѡлнмъ, не вѡтцѣ бл҃гѣ бж҃ію прїѡти вѡмъ. <sup>2</sup> Гл҃етъ бо: во время прїѡтно послѣдшахъ тебѣ, ѿ въз дѣнь сп҃ніа помогѡхъ ти. Сѣ нѣ время бл҃гопрїѡтно, сѣ нѣ дѣнь сп҃ніа. <sup>3</sup> Ни єдино ни въз чѣмже дающе претыкѡніе, да сдѣженіе безпорѡчно бѣдетъ, <sup>4</sup> но во всемъ представляюще себѣ ꙗкоже бж҃іа сд҃гнѣ, въз терпѣніи многѣ, въз искорбехъ, въз бѣдахъ, въз тѣснотахъ, <sup>5</sup> въз ранахъ, въз темницахъ, въз нестроєніихъ, въз трѣдахъ, во бѣніихъ, въз пощеніихъ, <sup>6</sup> во ѡчищеніи, въз рѣзѡмѣ, въз долготерпѣніи, въз бл҃гости, въз дѣѣ сѣѣ, въз любви нелицемѣрнѣ, <sup>7</sup> въз словесѣ истинны, въз силѣ бж҃іей, ѡрѣжѣи правды десныи ѿ шѡмн, <sup>8</sup> слѡвою ѿ безчѣстїемъ, гаждѣніемъ ѿ благохвалѣніемъ: ꙗкѡ лестцыи, ѿ истинны: <sup>9</sup> ꙗкѡ незнѡемн, ѿ познавѡемн: ꙗкѡ ѡмнрающе, ѿ сѣ живн єсмь: ꙗкѡ наказѡемн, ѿ не ѡмерщвлѡемн: <sup>10</sup> ꙗкѡ искорбѡще, прѣмъ же радѡюще: ꙗкѡ нищн, ѿ многн богатѡще: ꙗкѡ ничтѡже ѿмѡще, ѿ всѡ содержѡще. <sup>11</sup> (Зѡ 182.) Оустѡ нѡша ѡверзѡшасѡ къ вѡмъ, корїндаше, сѣрдце нѡше распрѡстранїсѡ. <sup>12</sup> Не тѣснѡ вѡмѣщѡетсѡ въз нѡсъ, ѡутѣснѡетсѡ же во ѡтробахъ вѡшнхъ. <sup>13</sup> Тѡжде же возмѣдѣе, ꙗкое чѡдомъ глагѡлю, распрѡстранїтсѡ ѿ вы. <sup>14</sup> Не бывѡйте (ѡдѡбѣ) прѡложнн ко ѿнѡмѡ гѡрмѡ, ꙗкоже невѣрнн \*. Кѡе бо причѡстїе правдѣ къ беззакѡнїю; Или кѡе ѡбщѣніе свѣтѡ ко тѣмѣ; <sup>15</sup> Кѡе же согласїе хр҃тѡвн съ велѡромъ; Или кѡа часть вѣрнѡ съ невѣрнымъ; <sup>16</sup> Или кѡе сложенїе цр҃квн бж҃іей со їдѡлы; (Зѡ.) Вы бо єстѣ цр҃квн бг҃а живн, ꙗкоже речѣ бг҃ъ: ꙗкѡ вселѡсѡ въз нѡхъ ѿ похождѡ, ѿ бѣдѡ ѿмъ бг҃ъ, ѿ тїи бѣдѡтъ мнѣ людїе. <sup>17</sup> Тѣмже ѿзыдѣте ѡ среды ѡхъ ѿ ѡлчнтсѡ, гл҃етъ гд҃ь, ѿ нечнстѡтѣ не причасѡнтсѡ, ѿ ѡзъ прїимѡ вы: <sup>18</sup> ѿ бѣдѡ вѡмъ во ѡцѡ, ѿ вы бѣдете мнѣ въз сыны ѿ дцѣрн, гл҃етъ гд҃ь вседержнтель.

\* не бывѡйте прѡложнн ко ѿнѡмѡ гѡрмѡ невѣрныхъ



## Глава 7.

**П**ицева оубо имже ѿбѣтѡванїа, ѿ, возлюбленїи, (3ѧ 183.) ѡчи́стимъ себѣ ѡ вса́къа иквѣрны плѡти ѡ дѡха, тѡро́аще стѣ́внѡ въ стѡра́ѣ вѣ́жн. <sup>2</sup> Вмѣстїте ны: ни є́днѡго ѡбѣдѣхомъ, ни є́днѡго ѡстлѣхомъ, ни є́днѡго лѡхѡмствовахомъ. <sup>3</sup> Не на ѡсѡжденїе глаголю: прѣ́же бо рѣ́хъ, ѡ́кѡ въ сердца́хъ на́шихъ є́стѣ, бо є́же о́умрѣти є́зъ ва́ми ѡ сожїти. <sup>4</sup> Мнѡго мѡ дерзновѣнїе къ ва́мъ, мнѡга мѡ похвала ѡ ва́съ: ѡспѡлнїхса о́утѣхн, прензѡбїточествѡю радѡстїю ѡ вса́цѣхъ печалн на́шей. <sup>5</sup> Нео прїше́дшымъ на́мъ въ македо́нїю, ни є́днѡгѡ ѡмѣ́ покѡа плѡть на́ша, но во всѣмъ икорѡаще: вѡтѣдѡ вѡрѡнн, вѡтѡрѡдѡ вѡдѡзнн. <sup>6</sup> Но о́утѣшана́ смнрѣ́нныа, о́утѣшн на́съ є́зъ прїше́ствїемъ тїтѡвымъ, <sup>7</sup> не тѡкмѡ же прїше́ствїемъ є́гѡ, но ѡ о́утѣшенїемъ, ѡмже о́утѣшнса ѡ ва́съ, повѣдаа на́мъ ва́ше желанїе, ва́ше рыданїе, ва́шѡ рѣвностъ по мнѣ́, ѡ́кѡ мѡ паче вѡзрадоватн. <sup>8</sup> ѡ́кѡ ѡце ѡ ѡкорѣ́хъ ва́съ посланїемъ, не раска́юса, ѡце ѡ раска́лазъ бѣ́хъ є́а: вѡждѡ бѡ, ѡ́кѡ посланїе ѡно, ѡце ѡ къ члѡдѡ, ѡкорѣн ва́съ. <sup>9</sup> Нѡтѣ радѡюса, не ѡ́кѡ икорѣнн бѣ́сте, но ѡ́кѡ ѡкорѣнїтсѡ въ покаланїе: ѡкорѣ́сте бѡ по бѡтѣ́, да ни въ чѣмже ѡтцѣтнїтсѡ ѡ на́съ. <sup>10</sup> (3ѧ 184.) Печаль бѡ, ѡ́же по бѡтѣ́, покаланїе нераска́анно во є́пнїе содѣлобаєтъ, ѡ (є́гѡ) мїра печаль смѣ́рть содѣлоаєтъ. <sup>11</sup> Сѣ́ бо є́е є́амое, є́же по бѡтѣ́ ѡкорѣнїтнса ва́мъ, колїко содѣла въ ва́съ тѡцанїе; но ѡвѣ́тъ; но негодѡванїе, но стѡра́хъ, но вѡжделѣнїе, но рѣвностъ, но ѡмцѣнїе; бо всѣмъ прѣдста́внїте себѣ чїстѡ бѣ́тн въ вѣщн. <sup>12</sup> ѡ́це бо ѡ пнса́хъ ва́мъ, не ѡбѣдѣшагѡ радн, ннжѣ ѡбѣднмагѡ радн, но за є́же ѡвнїтнса въ ва́съ тѡцанїю на́шемѡ, є́же ѡ ва́съ прѣдъ є́гомъ. <sup>13</sup> Сегѡ радн о́утѣшнхѡмса ѡ о́утѣшенїн ва́шемъ: лншше же паче вѡзрадована́мса ѡ радѡстн тїтѡвѣ́, ѡ́кѡ покѡнса дѡхъ є́гѡ ѡ вѡтѣ́хъ ва́съ: <sup>14</sup> ѡ́кѡ ѡце чтѡ є́мѡ ѡ ва́съ похвалнхса, не побра́мнхса: но ѡ́кѡ вса́ вѡнстнннѡ глаголахомъ ва́мъ, тѡкѡ ѡ похвалѣнїе на́ше, є́же къ тїтѡ, ѡстннно бѣ́стѣ: <sup>15</sup> ѡ о́тѡрѡба є́гѡ ѡзлнха къ ва́мъ є́стѣ, вѡспнннѡагѡ вѡтѣ́хъ ва́съ

πολιτῶν, ἵνα ἐν τῷ κράτει ἡ ἀρετὴ καὶ ἡ δικαιοσύνη ἴσῃται. <sup>16</sup> Ἐπειὶ οὖν οὕτως, ἵνα  
ἐν τῷ κράτει ἀρετὴ καὶ δικαιοσύνη ἴσῃται.



## Глава 8. Зачало 185.

каздемъ же вамъ, братіе, бл҃гть бж҃ію, данию въ цр҃квахъ македонскихъ: <sup>2</sup> ѿко-  
во мнозѣмъ исклшѣніи корейнъ избѣтокъ радостнѣ ихъ, и ѿже во гл҃веннѣ  
нищетѣ ихъ избѣточествова въ богатствѣ прототы ихъ: <sup>3</sup> ѿко по силѣ ихъ,  
свидѣтельствую, и паче силы доброхотни, <sup>4</sup> со многимъ молѣніемъ молаще  
насъ, благодать и оушнѣе служеніа, ѣже ко стѣмъ, пріятн намъ: <sup>5</sup> и не ѿко-  
же надѣахомъ, но себѣ вѣла первѣ гдѣви, и намъ волю бж҃ію: <sup>6</sup> во ѣже  
оумолити намъ тѣта, да ѿкоже прѣжде начѣтъ, тѣкоже и скончѣтъ въ васъ  
и бл҃гть сѣ. <sup>7</sup> (Зѣ 186.) Но ѿкоже во всемъ избѣточествуете, вѣрою и слоб-  
вомъ, и разумомъ, и всѣмъ тцѣніемъ, и любовію, ѿже ѿ васъ къ намъ,  
да и въ сѣ бл҃гти избѣточествуете. <sup>8</sup> Не по повелѣнію глаголю, но за нѣхъ  
тцѣніе и вѣшеа любвѣ истинное исклшѣа. <sup>9</sup> Вѣсте во бл҃гть гдѣ нашегѣ ииса  
хр҃та, ѿко въ радн ѡбнищѣа богатъ сѣи, да въ нищетѣоу ѣгѣ ѡбогатишѣа.  
<sup>10</sup> И советъ даю ѡ семъ: се во вамъ ѣсть на пользѣ, иже не тѣю, ѣже  
творити, но и ѣже хотѣти, прѣжде начѣте ѿ прѣшедшагѣ лѣта. <sup>11</sup> Нѣ же и  
сѣ творити скончѣте, да ѿкоже вѣсть оусердіе хотѣти, тѣко вѣдетъ и  
исполнит ѿ (сегѣ) ѣже имате. <sup>12</sup> Ище во оусердіе предлежитъ, по елѣкѣ аще  
кѣто имать, благопріятенъ ѣсть, а не по елѣкѣ не имать. <sup>13</sup> Не бѣ да нѣмъ  
оуѣ ѡрада, вамъ же скорѣ: но по изравненію. <sup>14</sup> Въ нѣшнее время вѣше  
избѣточествѣе во оуѣхъ лишѣніе, да и оуѣхъ избѣтокъ вѣдетъ въ вѣше  
лишѣніе, ѿко да вѣдетъ равенство, <sup>15</sup> ѿкоже ѣсть пѣано: иже многое, не  
предмножнаъ ѣсть: и иже малое, не оумалнаъ \*. <sup>16</sup> (Зѣ 187.) Бл҃годареніе же  
бгѣви, давшемъ тѣже тцѣніе ѡ васъ въ сердце тѣтово: <sup>17</sup> ѿко молѣніе оуѣ  
пріятъ, тцѣлѣнѣншій же сѣи, своєю волю изыде къ вамъ. <sup>18</sup> Послахомъ же съ  
нѣмъ (и) брата, ѣгѣже похвала во елѣн по вѣмъ цр҃квамъ: <sup>19</sup> не тѣю же,  
но и ѡсѣнъ ѿ цр҃квей съ нами ходити, со бл҃гтїю сѣю, служимою нами къ

\* не прѣзбѣточествова, иже многѣ: и иже малѣ, не мнѣе пріятъ

εαμογὼ γὰ ελβεѣ н оуѣрдїю вѣшемѣ: <sup>20</sup> блудѣца тогὼ, да не ктὼ нѣсѣ поречѣтѣ во Ѡвнїлїн сѣмѣ слѣжнїмѣмѣ намн: <sup>21</sup> промышлѣюще дѡбраѣ не тѡкмѡ прѣдъ бѣгомѣ, но н прѣдъ человѣкн. <sup>22</sup> Послѣхомѣ же сѣ нїмн (н) брѣта нѣшего, ѣгоже нскѣнїхомѣ во мнѡгнхѣ мнѡгацин встанлїва <sup>[1]</sup> сѣца, ннѣ же сѣлѡ встанлївѣнїша <sup>[2]</sup>, надѣанїемѣ мнѡгнмѣ на вѣсѣ. <sup>23</sup> ѡце лн же ѡ тїтѣ, Ѡбщннкѣ мнѣ н кѣ вѣмѣ споспѣшннкѣ: ѡце лн брѣтїѣ нѣша, послѣнннцы цѣрквѣн, слава хрїтѡва. <sup>24</sup> Показанїе оубо любѣ вѣшеѣ н нѣшегѡ хвалѣнїѣ ѡ вѣсѣ, кѣ ннмѣ покажнѣте, н вѣ лнцѣ цѣрквѣн.

---

[1] мнѡгажды тѣцѣлїна

[2] мнѡжаѣ тѣцѣлїнѣнїша



## Глава 9.



сдѣже бо, ꙗже ко стѣмъ, лишше мнѣ ѣсть писати вамъ, <sup>2</sup> вѣмъ бо оусердіе ваше, ꙗже ѿ васъ хвалоу македонаномъ, ꙗко ахаїа приготѡвѣла ѿ мнѡшѣдшаго лѣта: ꙗже ѿ васъ ревностъ раздражѣ мнѡжайшихъ. <sup>3</sup> Послахъ же братію, да не похвалѣніе наше, ѣже ѿ васъ, испразднѣтъ въ части сей, но да, ꙗкоже глаголахъ, приготѡвани едѣте: <sup>4</sup> да не какъ, аще прїидѣтъ со мнѡю македонане ꙗже ѡбращѣтъ васъ неприготѡванныхъ, постыдимъ мы, да не глаголемъ вы, въ части сей похвалѣніа. <sup>5</sup> Потребно оубо оумыслихъ оумолѣти братію, да прежде прїидѣтъ къ вамъ ꙗже предѡготѡвѣтъ прежде возвѣщенное бѣгословѣніе ваше, се готово быти такъ, ꙗкоже бѣгословѣніе, ꙗже не ꙗко лихостѣе. <sup>6</sup> (3ѣ 188.) Се же глаголю: стѣаи едѣстїю, едѣстїю ꙗже поужнетъ: ꙗже стѣаи ѿ бѣгословѣніи, ѿ бѣгословѣніи ꙗже поужнетъ. <sup>7</sup> Кїждо ꙗкоже ѡзволѣніе ꙗмаѣ сердцемъ, не ѿ скорби, ни ѿ нужды: доброхотна бо дѣла любитъ бѣгъ. <sup>8</sup> Сїленъ же бѣгъ всѣмъ блѣтъ ѡзвѣствовати въ васъ, да ѿ всемъ всегда всѣмъ доволѣство ꙗже, ѡзвѣстѣете во всѣмъ дѣло бѣго, <sup>9</sup> ꙗкоже ѣсть писано: расточѣ, даде оубѡгимъ: правда егѡ преобладаѣтъ во вѣкъ вѣка. <sup>10</sup> Дѣаи же стѣма стѣюшемъ ꙗже хлебъ въ едѣдѣ, да подаѣтъ ꙗже оумножитъ стѣма ваше, ꙗже да возраститъ жїта правды вашеа, <sup>11</sup> да ѿ всемъ богатѣемъ во всѣмъ простотѣ, ꙗже содѣвѣетъ нами бѣгодарѣніе бѣгъ. <sup>12</sup> (3ѣ 189.) ꙗко работа егѡ сдѣженїа не токму ѣсть исполняюща лишѣніа стѣихъ, но ꙗже ѡзвѣстѣюща мнѡгимъ бѣгодарѣньми бѣгови: <sup>13</sup> ѡсѣщенїемъ сдѣженїа егѡ славаще бѣа ѿ покорѣніи ѡповѣданїа вашего въ бѣговѣствованїи хрїстовѣ, ꙗже ѿ простотѣ сообщѣніа къ нимъ ꙗже ко вѣмъ, <sup>14</sup> ꙗже ѿ тѣхъ молїтеѣ ѿ васъ, возжелѣющихъ васъ за премногѡ блѣтъ бѣжїю на васъ. <sup>15</sup> Бѣгодарѣніе же бѣгови ѿ несповѣдимѣмъ егѡ дарѣ.





## Глава 10.

**А**́мз же ѡ́зз пánевз молó вы крóтостѣю и́ тѣхостѣю хрѣтóвою, и́же вэ лицѣ о́убв смнрѣнз вэ вáсз, не сыи́ же о́у вáсз дерзáю вэ вáсз. <sup>2</sup> Молó же, да не приидьць дерзáю надѣанѣемз, и́мже помышлáю смѣти на нѣкѣа нещющыа нáсз ѡ́акв по плóти ходáщнхз. <sup>3</sup> Во плóти бо ходáще, не по плóти вóннст-вѣемз: <sup>4</sup> О́рджѣа бо вóннстѣа нáшегв не плóтикáа, но сѣльна бѣомз на разорѣнѣе твѣрдѣемз: помышлѣнѣа ннзлагáюще, <sup>5</sup> и́ вэáккó возношѣнѣе взнмáющееса на рáзѣмз вѣжѣи, и́ плѣнáюще вэáккз рáзѣмз вэ послѣшáнѣе хрѣтóво, <sup>6</sup> и́ вэ готóвогвти и́мѣще ѡ́мстѣтѣи вэáккó прелѣшáнѣе, ѣгда и́сполннѣса вáше послѣшáнѣе. <sup>7</sup> И́же ли пред́ лицѣмз, зрѣтѣ; (3ѣ 190.) И́ще ктò надѣѣтѣса себѣ хрѣтóва бѣтѣи, да помышлáетѣз пáкн ѡ́ себѣ, занѣ, ѡ́акже о́нз хрѣтóвз, тáкожде и́ мѣ хрѣтóвы. <sup>8</sup> И́ще бо и́ лншше чтò похвалю́са ѡ́ влáстѣи нáшей, ю́же дадѣ нáмз гáдь вэ создáнѣе, á не на разорѣнѣе вáше, не постыждѣса. <sup>9</sup> (Но) да не гáвлю́са, ѡ́акв стрáшá вáсз послáньми. <sup>10</sup> И́акв послáнѣа о́убв, речѣ, тáжкá и́ крѣѣпкá, á прише́етѣе тѣла нѣмо́щно, и́ слóво о́уннчнжѣнно: <sup>11</sup> сѣе да помышлáетѣз тáковѣи, ѡ́акв ѡ́ацы же ѣсмѣ слóвомз послáнѣи, ѡ́стоáще, тáковѣи и́ тѣѣще ѣсмѣ дѣломз. <sup>12</sup> Не смѣемз бо сдáтѣи \*, и́лн приклáдоватѣи себѣ и́нѣмз хвáлащымз себѣ самѣхз: но сáми вэ себѣ себѣ и́змѣрáюще, и́ прилагáюще себѣ самѣмз себѣ, не разѣмѣвáютѣз. <sup>13</sup> Мѣ же не вэ безмѣрнаа похвáлнмса, но по мѣрѣ прáвнла, ѣгóже раздѣлн нáмз бѣз мѣрѣ, достнзáтѣи дáже и́ до вáсз. <sup>14</sup> Не ѡ́акв бо не догáждѣе до вáсз, пáче простнрáемз себѣ, дáже бо и́ до вáсз достнго́хомз бѣговѣстѣемз хрѣтóвымз: <sup>15</sup> не вэ безмѣрнаа хвáлащеса вэ чѣжднхз трдáѣхз, о́повáнѣе же и́мѣще, рáстѣщнй вѣрѣ вáшей, вэ вáсз велнчáтнса по прáвнлѣ нáшемѣ и́зобѣнльнѣ, <sup>16</sup> во ѣже и́ вэ дáльшнхз вáсз (стрáнáхз) блáговѣстѣтѣи, не чѣжнмз прáвнломз вэ готóвыхз похвалнѣтнса. <sup>17</sup> Хвáлáйсá

\* приовокдплáтѣи

же, ѡ гдѣ да хвалитца: <sup>18</sup> не хвалѣ бо себѣ сѣи нскдсехъ, но сгоже бгъ  
вохваляеть.



## Глава 11. Змало 191.



, да бы́сте ма́ло потерпѣли бездѣлю мою́! Но и́ потерпѣте ма́. <sup>2</sup> Ревнѣю бо по ва́с бѣ́жею ревно́стїю: ѡвѣрѣхъ бо ва́с е́диномѹ мѣждѹ дѣвѹ чїстѹ предстѣвїти хрї́товѣ. <sup>3</sup> Но́уса же, да не ка́кв, ꙗ́коже смѣи́ е́сѹ прельстїи лѣкавствомъ свои́мъ, та́кв нестѣбѹтѹ (и́) рѣзѣмъ ва́ши ѡ простотѹ, ꙗ́же ѡ хрї́тѣ. <sup>4</sup> ꙗ́ще бо грады́и и́наго и́на проповѣдаетѹ, е́гѡже не проповѣдахомъ, и́ли дѹха и́наго прїемлетѹ, е́гѡже не прїа́сте, и́ли благовѣствованїе и́но, е́же не прїа́сте, до́брѣ бы́сте потерпѣли. <sup>5</sup> (Зѣ 192.) Непци́ю бо ни́чимъже лиши́тїса предни́хъ апѣлъ: <sup>6</sup> ꙗ́ще бо и́ невѣжда сло́вомъ, но не рѣзѣмомъ: но бездѣ ꙗ́вльшеса ѡ всѣмъ въ ва́с \*. <sup>7</sup> И́ли грѣхъ сотвори́хъ себѣ сми́ра, да бы́ вознесѣтеса, ꙗ́кв тѣне бѣ́же е́лговѣствованїе благовѣстїхъ ва́мъ; <sup>8</sup> ѡ и́ныхъ цр҃квей о́уа́хъ, прїимъ ѡвѣро́къ къ ва́шемѹ слѣженїю: и́ прише́дъ къ ва́мъ, и́ въ скѹдоути бы́въ, не стѣжїхъ ни́ е́диномѹ: <sup>9</sup> скѹдоу́ть бо мою́ исполни́ша бра́тїа, прише́дше ѡ македо́ни: и́ во всѣмъ безъ стѣженїа ва́мъ себѣ соблюдо́хъ и́ соблю́дѹ. <sup>10</sup> Е́сть и́стина хрї́това во мнѣ, ꙗ́кв похвалѣнїе е́е не заградїтса ѡ мнѣ въ страна́хъ а́хайскїхъ. <sup>11</sup> Почто́; зане́ не люблю́ ли ва́с; бг҃ъ вѣсть. ꙗ́ е́же творю́, и́ сотворю́, <sup>12</sup> да ѡсѣбѹ́ ви́дѹ хотѣщымъ ви́ны, да, ѡ не́мъже хва́лѣтса, ѡвѣра́цѹтса ꙗ́коже и́ мы. <sup>13</sup> Таковїи бо лжи́ви апѣстоли, дѣлателѣ лстївїи, превращѣющеса во апѣлы хрї́тѡвы. <sup>14</sup> И́ не дѣвно: са́мъ бо сатана́ превращѣетса во а́г҃ла свѣтла: <sup>15</sup> не ве́лие о́убо, ꙗ́ще и́ слѣжителїе е́гѡ превращѣютса ꙗ́кв слѣжителїе пра́вы: и́мъже кончи́на е́детѹ по дѣлѡмъ и́хъ. <sup>16</sup> Па́ки глаго́лю: да ни́ктоже мнї́тъ ма́ бездѣмъ бы́ти: ꙗ́ще ли ни́, поне́ ꙗ́кв бездѣмъ прїимїте ма́, да и́ ѡзъ ма́ло что́ похва́люса. <sup>17</sup> ꙗ́ е́же глаго́лю, не глаго́лю по гѣѣ, но ꙗ́кв въ бездѣмїи въ се́й ча́сти похва́лы: <sup>18</sup> поне́же мно́зи хва́лѣтса по плѣти, и́ ѡзъ похва́люса. <sup>19</sup> Любе́знь бо прїемлетѹ бездѣмныа, мѣдри́ е́ще: <sup>20</sup> прїемлетѹ бо, ꙗ́ще кто́ ва́с порабоуца́етѹ, ꙗ́ще кто́ поа́детѹ, ꙗ́ще кто́ (не влѣпотѹ)

\* но во всѣмъ ꙗ́влѣннїи е́смь во вѣсѣхъ къ ва́мъ

прото́рнѣтъ \*, ѡ́це кѣтò по лицѹ бѣ́етѣ въ, ѡ́це кѣтò велнч́аетѣ. <sup>21</sup> По досаждѣ-  
 нїю глаго́лю, занѣ ѡ́кн мѣ ѡ́знемогòхомъ. (Зѡ 193.) Ѡ́ немже ѡ́це дерз́аетѣ  
 кѣтò, несмы́сленно глаго́лю, дерз́аю ѡ́ ѡ́зъ. <sup>22</sup> Ё́врѣѣ лн сѣтъ; ѡ́ ѡ́зъ. Ї́лїте лн  
 сѣтъ; ѡ́ ѡ́зъ. Сѣма ѡ́бра́амле лн сѣтъ; ѡ́ ѡ́зъ. <sup>23</sup> Слѣжн́телїе лн х́рѣтòвы сѣтъ;  
 не въ мѣдростн глаго́лю, п́аче ѡ́зъ. Въ трѣдѣхъ мнòжле, въ р́анахъ пребòлѣ, въ  
 темнн́цахъ ѡ́злнха, въ смѣртѣхъ мнòгаци. <sup>24</sup> Ѡ́ ѡ́дѣн п́ать кр́аты четы́реде-  
 сать р́азвѣ с̀дннѣм прї́ахъ: <sup>25</sup> трн́ци п́алнцимн бѣ́енъ бѣ́хъ, с̀дннòю ќаменьмн  
 намѣтанъ бѣ́хъ, трнкр́аты кор́абель ѡ́провѣржема со мнòю: нòщъ ѡ́ дѣнь во  
 глѣбннѣ сотворн́хъ: <sup>26</sup> въ п̀дтнхъ шѣ́ствнхъ мнòжнцєю: бѣ́ды въ рѣ́кахъ,  
 бѣ́ды ѡ́ развòнннхъ, бѣ́ды ѡ́ с̀рòдннхъ, бѣ́ды ѡ́ ѡ́зыкхъ, бѣ́ды во градѣхъ,  
 бѣ́ды въ п̀дстѣнн, бѣ́ды въ мòрн, бѣ́ды во лжебр́атн: <sup>27</sup> въ трѣдѣ ѡ́ пòдвнзѣ,  
 во бѣ́ннхъ мнòжнцєю, во ѡ́лчѣ ѡ́ ж́аждн, въ пощѣ́ннхъ мнòгаци, въ знмѣ  
 ѡ́ наготѣ. <sup>28</sup> Кромѣ́ внѣшннхъ, нападѣ́нїе с̀же по всѣ́ днн, (ѡ́) попечѣ́нїе всѣ́хъ  
 цр́квѣ́н. <sup>29</sup> Кѣтò ѡ́знемоѓаетѣ, ѡ́ не ѡ́знемоѓаю; Кѣтò соблазн́аетѣ, ѡ́ ѡ́зъ не  
 разжнз́аюма; <sup>30</sup> ѡ́це хвалн́тнма (мн) подòб́аетѣ, ѡ́ немощн моѣ́н похвалю́ма.  
<sup>31</sup> (Зѡ 194.) Бѣ́тъ ѡ́ ѡ́цъ ѓда н́ашегò ѡ́на х́рѣта вѣ́стѣ, съ́н блг̀вѣ́енъ во вѣ́кн,  
 ѡ́акò не лг̀. <sup>32</sup> Въ дам́ацѣ ѡ́зычѣ́скнй кн́азь ѡ́реды цар̀ стреж́аше дам́акъ  
 градъ, ѡ́тн м̀ хот̀: ѡ́ ѡ́кòнцемъ въ кòшннцѣ́ свѣ́шенъ бѣ́хъ по стѣ́нѣ́, ѡ́  
 ѡ́звѣ́гòхъ ѡ́з р̀кѣ́ с̀гò.

\* Ѡ́емлетѣ



## Глава 12.

**П**охвалитица же не пользуетъ ми: приидѣ бо въ видѣнїа ѿ ѿкровѣнїа гдѣа. <sup>2</sup> Вѣмъ человека ѿ хрѣтѣ, прѣжде лѣтъъ четыренáдесати: ѿце въ тѣлѣ, не вѣмъ, ѿце ли кромѣ тѣла, не вѣмъ, бѣ въ вѣсть: вохуицѣна бѣвши таковаго до третїаго нѣсе. <sup>3</sup> И вѣмъ такова человека: ѿце въ тѣлѣ, и ли кромѣ тѣла, не вѣмъ: бѣ въ вѣсть. <sup>4</sup> ѿкъ вохуицѣнъ бѣтъ въ рãи, и слышиа неизречѣнны глголы, и хже не лѣтъъ ѣтъъ человекѣ глаголати. <sup>5</sup> Ѿ тако вѣмъ похвалюса: ѿ себѣ же не похвалюса, токъмъ ѿ немоуеуъ моуиъ. <sup>6</sup> ѿце бо вохуицѣ похвалитица, не бѣдѣ безъменъ, и стннѣ бо рекѣ: цаждѣ же, да не (какъ) ктѣ вознепцѣтъ ѿ мнѣ пãче, ѣже виднѣтъ мã, и ли слышнѣтъ ктѣ ѿ менѣ. <sup>7</sup> И за премнѣога ѿкровѣнїа да не превозношѣса, да дѣса мнѣ пакостникъ плѣти, аггелъ сãтанннъ, да мнѣ пакостнн дѣетъ, да не превозношѣса. <sup>8</sup> Ѿ сѣмъ трикраты гдѣ моуиъ, да ѿстѣпнѣтъ ѿ менѣ, <sup>9</sup> и рече ми: довлѣетъ тнѣ блѣтъ моã: сила бо моã въ немоуи совершãетъса. Сладѣ оубо похвалюса пãче въ немоуеуъ моуиъ, да велитѣса въ мã сила хрѣтова. <sup>10</sup> (3ã 195.) Тѣмже благоволю въ немоуеуъ, въ досаждѣннхъ, въ бѣдãхъ, въ изгнãннхъ, въ тѣснотãхъ по хрѣтѣ: сãдã бо немоуеуѣю, тогда силнъ ѣсмь. <sup>11</sup> Бѣхъ несмыслнъ хвалюса: бѣ мã понѣднѣте. Иъз бо доуженъ бѣхъ ѿ вãсз хвалнмь бѣвãти: ни чнмже бо лишнѣса пѣрвѣннхъ аплз, ѿце и ни ктѣже ѣсмь: <sup>12</sup> знãмѣнїа бо аплшва содѣшãса въ вãсз бо вãцѣмъ терпѣнн, въ знãменнхъ и чѣдѣхъ и силãхъ. <sup>13</sup> Чтѣ бо ѣтъ, сãгѣже лишнѣстѣса пãче прѣчнхъ црквѣн, рãзвѣ ктѣю ѿкъ иъз сãмъ не стѣжнхъ вãмъ; дãднѣте мнѣ не прãвдѣ снѣ. <sup>14</sup> Сѣ третѣе готѣвъ ѣсмь принтн къ вãмъ, и не стѣжѣ вãмъ: не ищѣ бо вãшнхъ, но вãсз. Не дѣжна бо сѣтъ чãдã роднѣтелѣмъ синикãти и мѣннã, но роднѣтелѣ чãдѣмъ. <sup>15</sup> Иъз же въ сãдѣстѣ ижднѣ и ижднѣнъ бѣдѣ по дѣшãхъ вãшнхъ, ѿце и иъзнншше вãсз любã, мѣнѣше любнмь ѣсмь. <sup>16</sup> Бѣдн же, иъз не ѿтãгчнхъ вãсз, но ковãренъ сѣн, лѣстнѣю вãсз прїãхъ. <sup>17</sup> Бѣдã конмъ ѿ посланннхъ къ вãмъ лихѣннствѣвãхъ

вѣз; <sup>18</sup> Оумолнѣхъ тѣта, ѡ ѣз нѣмъ поелѣхъ брѣта: ѣдѣ лнхонѣмствова чѣмъ вѣз  
тѣтѣ; не тѣмже ли дѣхомъ ходѣхома; не тѣмже ли стопѣмн; <sup>19</sup> Пѣкн ли  
мннѣ, ѣкѡ ѡвѣтѣ вѣмъ творѣмъ; Предѣ бѣомъ, ѡ хрѣтѣ глаголемъ: вѣдѣ же,  
возлюбленнѣ, ѡ вѣшемъ созиданнѣ ѡ оутверженнѣ. <sup>20</sup> (3ѣ 196.) Поѣмъ же, ѣдѣ  
кѣкѡ прншѣдѣ, не ѣцѣхъ же хоцѣ, ѡвѣрѣ вѣз, ѡ ѣз ѡвѣрѣ вѣмъ,  
ѣковѣ же не хоцѣте: да не кѣкѡ (вѣдѣтѣ) рѣнѣ, зѣвнѣти, ѣрѣти, рѣти,  
клеветѣ, шептѣнѣ, кнѣнѣ, нестрѣнѣ: <sup>21</sup> да не пѣкн прншѣдѣ мѣ смнрѣтѣ  
бѣтѣ мѣ оѣ вѣз, ѡ вѣплѣчѣ мнѣгнѣ прѣжде согрѣшнѣ ѡ не покѣвѣ-  
шнѣ ѡ нечнстѣтѣ ѡ вѣженнѣ ѡ стѣдѣлѣжѣтѣн, ѣже содѣмѣ.





## Глава 13.

**Т**ретницею се градъ кз вѣмз: при оустѣхз двою или тріехз свидѣтелей стѣнетз всѣмз глаголю. <sup>2</sup> Прѣжде рѣхз и предглаголю, ѣкѡ оу вѣсз бѣвз второе, и ѡсѣтствѣла нѣѣ пишѣ прѣжде согрѣшившимз и прочымз всѣмз, ѣкѡ ѣще прѣидѣ пакн, не пощажѣ: <sup>3</sup> (3ѣ 197.) понеже нескѣшеніа ѣщете глѡцагѡ во мнѣ хрѣта, ѣже вз вѣсз не ѣзнемогѣетз, но мѡжетз вз вѣсз: <sup>4</sup> ѣбо ѣще и рѣпѡтз бѣсть ѡ немоци, но живз ѣсть ѡ силы бжїа: ѣбо и мы немоцствѣемз вз немз, но живи бѣдемз сз нѣмз ѡ силы бжїа вз вѣсз. <sup>5</sup> Себѣ нескѣшѣйте, ѣще ѣстѣ вз вѣрѣ: себѣ нескѣшѣйте. Или не знѣете себѣ, ѣкѡ иисз хрѣтѡсз вз вѣсз ѣсть; Рѣзѣѣ тѡчїю чїмз нескѣсни ѣстѣ. <sup>6</sup> Оуповѣю же, ѣкѡ раздѣлѣти ѣмѣте, ѣкѡ мы нѣсмь нескѣсни. <sup>7</sup> Мѡлимсѡ же кз бгѣ, не сотворїти вѣмз ни ѣдинагѡ слѡ, не ѣкѡ да мы нескѣсни ѣвїмсѡ, но да вѣ дѡброѣ сотворитѣ, мы же ѣкѡ нескѣсни бѣдемз. <sup>8</sup> Ничтѡже бо мѡжемз на истинѣ, но по истинѣ. <sup>9</sup> Рѣдѣмсѡ бо, ѣгда мы немоцствѣемз, вѣ же силни бѣвѣете: ѡ сѣмз же и мѡлимсѡ, ѡ вѣшемз совершенїи. <sup>10</sup> Сегѡ рѣди не сѣи оу вѣсз сїѡ пишѣ, да не прїшѣдз безцѣлнѡ сотворїѡ по влѣсти, ѡже гдѣ дѡлз мнѣ ѣсть вз создѣнїе, ѡ не на разорѣнїе. <sup>11</sup> Прѡчее же, брѣтїе, рѣдѣйтесѡ, совершѣйтесѡ, оустѣшѣйтесѡ, тѡжде мѣдрствѣйте, мїрз ѣмѣйте. И бгѣ любѣ и мїра бѣдетз сз вѣмн. <sup>12</sup> Цѣлѣйте дрѣгз дрѣга лѡбзѣнїемз сѣымз. Цѣлѣютз вѣ сѣїи всї. <sup>13</sup> Блгѣть гдѡ нашегѡ иисѡ хрѣта, и любѣ бгѡ и оцѡ, и ѡбѣнїе сѣагѡ дхѡ со всѣмн вѣмн. Ѥмїнь.



Конѣцз вторѡмѣ послѣнїю кз корїндѡнѡмз:  
ѣмѣть вз себѣ главз 13, зачѡлз же церкѡвнѣхз 31.